

Indice

- 7 Premessa
11 Tavola delle abbreviazioni
13 Cronologia

Parte prima

Lo «studio» e la «natura». Leopardi, la traduzione, l'imitazione

- 25 I. Traduzione, imitazione, originalità
43 II. La regola e la «natura»: traduzione e scrittura poetica

Parte seconda

Le traduzioni poetiche 1815-1817

- 63 I. Gli esordi del traduttore: dalle prove puerili agli «Epigrammi» (1812)
73 II. Gli «Scherzi epigrammatici» (1814) e le «Poesie di Mosco» (1815)
89 III. La «Guerra dei topi e delle rane» tra satira e dissimulazione dei modelli
99 IV. Il *sermo humilis* della «Torta»
113 V. Una religiosa fedeltà: il «Saggio di traduzione dell'Odissea»
123 VI. Il «Libro secondo della Eneide», tra Caro, Monti e Foscolo

- 143 VII. Le «Inscrizioni greche triopee» e la poesia sepolcrale
- 153 VIII. Una «terribilità semplicissima». La «Titanomachia» di Esiodo e il sublime
- 167 Indice dei luoghi leopardiani citati
- 171 Indice dei nomi